



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS SUPERIORES
UNIDAD MORELIA
PLAN DE ESTUDIOS DE LA LICENCIATURA EN
LITERATURA INTERCULTURAL
Programa de la asignatura

Escudo de
Escuela o
Facultad

Los Imaginarios de la Voz

Clave:	Semestre: 3° / 4°	Eje de formación: Teoría de la Cultura	No. créditos: 4
Carácter: Optativa de elección	Horas	Horas por semana	Horas al semestre
Tipo: Teórica	Teoría: 2	Práctica: 0	32
Modalidad: Seminario	Duración del programa: 16 semanas		

Seriación: No (X) Sí () Obligatoria () Indicativa ()

Asignatura antecedente: Ninguna

Asignatura subsecuente: Ninguna

Objetivo general:

Identificar qué es la literatura tradicional, sus diferentes géneros y analizar su poética, aplicando las diferentes metodologías que han sido desarrolladas desde principios del siglo XX hasta ahora.

Objetivos específicos:

1. Emplear una metodología comparatista y examinar la relevancia de los estudios sobre la oralidad.
2. Reconocer las diversas perspectivas poéticas para analizar el hecho literario.

Índice temático			
Unidad	Tema	Horas	
		Teóricas	Prácticas
1	La voz y la literatura oral	4	0
2	Poesía oral-poesía popular-poesía tradicional	4	0
3	El arte de contar	6	0
4	La leyenda	6	0
5	La palabra mágica	4	0
6	Oralidad y escritura	4	0
7	La recopilación. Ruth Finnegan	4	0
Total de horas:		32	0
Suma total de horas:		32	

Contenido temático

Unidad	Temas y subtemas
1	La voz y la literatura oral 1.1. Definiciones: Bajtín-Finnegan-Foley-Lord-Parry-Ong-Zumthor. 1.2. Oralidad y literatura oral. 1.3. Los géneros: poesía oral (lírica, épica), cuento, leyenda. 1.4. La huella de la voz en la escritura. 1.5. Los gestos de la voz: performance.
2	Poesía oral-poesía popular-poesía tradicional 2.1. Definición. Margit Frenk, Ruth Finnegan, John Miles Foley, Aurelio González, Ramón Menéndez Pidal, José Manuel Pedrosa, Stephen Reckert. 2.2. ¿Cómo se lee un poema oral? 2.3. Lírica-cantar de los cantares-estribillos del siglo XV al XVII –cancionero panhispánico. 2.4. Épica. La odisea-El Cid-Beowulf. 2.5. Romances.
3	El arte de contar 3.1. Cuento popular-cuento tradicional-cuento oral. 3.2. Tradición y novedad: tipos y motivos. 3.3. Las fronteras del cuento.
4	La leyenda 4.1. Definición: leyenda tradicional y leyenda urbana. 4.2. Algunos ejemplos en México: los tesoros, las sirenas y las brujas.
5	La palabra mágica 5.1. Oraciones. 5.2. Ensalmos. 5.3. Conjuros.
6	Oralidad y escritura 6.1. La oralización: lectura en voz alta. Margit Frenk, Roger Chartier. 6.2. Los poetas y los motivos tradicionales. 6.3 Los narradores y los motivos tradicionales- Juan Rulfo-Gabriel García Márquez.
7	La recopilación. Ruth Finnegan 7.1. Entrevista-archivo. 7.2. Organización de los datos. 7.3. Los problemas de la transcripción.

Bibliografía básica:

- Aarne, A. y Thompson, S. (1995). *Los tipos del cuento folklórico. Una clasificación*. (Traducción al español de Fernando Peñalosa). Helsinki: Suomalainen Tiedekatemia, Academia Scientiarum Fennica.
- Bajtín, M. (1999). *La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento. El contexto de François Rabelais*. Madrid: Alianza. (El libro universitario, 57).
- Baldi, S. (1946). Sul concetto di poesia popolare. *Leonardo: Rassegna Bibliografica*, 15, 11-21 y 65-77.
- Beltrán, R. y Haro, M. (eds.) (2006). *El cuento folclórico en la literatura y en la tradición oral*. Valencia: PUV.
- Beniers, E. (1993-1994). El eufemismo fonético, ¿onomatopeya de la palabra?. *Acta Poética*, 14(15), 203-215.
- Beristáin, H. (1985). *Diccionario de retórica y poética*. México: Porrúa.
- _____. (1989). *Análisis e interpretación del poema lírico*. México: UNAM.
- _____. (1993-1994). Enclaves, encastrés, traslapes, espejos, dilataciones (la seducción de los abismos)". *Acta Poética*, 14(15), 235-276.
- Campos, R. M (1929). *El folklore literario de México. Investigación acerca de la producción literaria popular*

- (1525-1925). México: Secretaría de Educación Pública.
- Caro B. J. (1991). *De los arquetipos y Leyendas*. Madrid: Istmo.
- _____. (1992). *Vidas mágicas e inquisición*. Madrid: Istmo.
- Coluccio, F. e Isabel, M. (1988). *Diccionario de juegos latinoamericanos*. Buenos Aires: Corregidor.
- Correas, Gonzalo (1967). *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. (Ed. De Louis Combet). Bordeaux: Féret et Fils. (Bibliothèque des Hautes Études Hispaniques, 34).
- Culturas Populares*: www.culturaspopulares.org.
- Chartier, R. (2000). *Cultura escrita e historia*. México: FCE.
- Darnton, R. (1987). *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*. México: FCE.
- Deyermond, A. D. (1965). The singer of tales and mediaeval Spanish epic. *BHS*, 42, 1-8.
- _____. (1975). Lyric traditions in non-lyrical genres. En *studies in honor of Lloyd A. Kasten* (pp. 39-52). (Ed. De John J. Nitti). Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- _____. (1977). Hilado-Cordón-Cadena: Symbolic Equivalence in *La Celestina*. *Celestinesca*, 1(1), 6-12.
- _____. (1979-1980). Pero Meogo's stags and fountains: symbol and anecdote in the traditional lyric. *Romance Philology*, 33, 265-283.
- Dorra, R. (1981). *Los extremos del lenguaje en la poesía tradicional española: estudios sobre el villancico y la poesía gongorina*. México: UNAM.
- _____. (1997). *Entre la voz y la letra*. México: Plaza y Valdés-Benemérita Universidad de Puebla.
- Díaz G. V., L. (2003). *El regreso de los lobos. La respuesta de las culturas populares a la era de la globalización*. Madrid: CSIC.
- Frenk, M. (1971). *Entre folklore y literatura: lírica hispánica antigua*. México: El Colegio de México.
- _____. (1975). *Las jarchas mozárabes y los comienzos de la lírica románica*. México: El Colegio de México.
- _____. et al. (ed.) (1977). *Cancionero folklórico de México*. México: El Colegio de México.
- _____. (2003). *Nuevo Corpus de la antigua lírica hispánica (siglos xv a xvii)*. México: UNAM-FCE-COLMEX.
- _____. (2005). *Entre la voz y el silencio*. México: FCE.
- _____. (2006). *Poesía popular hispánica. 44 estudios*. México: FCE.
- Finnegan, R. (1992). *Oral poetry: its nature, significance and social context* (2ª ed.). Bloomington, Indiana: Indiana University Press.
- _____. (1992). *Oral tradition and the verbal arts. A guide to research practices*. Londres: Routledge.
- García Lorca, F. (1961). *Obras completas*. (Comp. de Guillermo de Torre). Buenos Aires: Losada.
- González, A. (2003). *El Romancero en América*. Madrid: Síntesis.
- Gorostiza, J. (1983). *Muerte sin fin y otros poemas*. México: FCE. (Letras Mexicanas, 13).
- _____. (1989). *Poesía y poética*. México: CONCA.
- Leach, M. y Fried, J. (eds.). (1975). *Funk & Wagnalls standard dictionary of folklore*. Londres: New English Library.
- Lombardi Satriani, L. M. (1978). *Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas*. México: Editorial Nueva Imagen.
- Magis, C. H. (1969). *La lírica popular contemporánea*. México: El Colegio de México.
- Masera, M. (1994). Las nanas: ¿una canción femenina?. *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 49, 199-219.
- _____. (2001). *Que non dormiré sola, non. La voz femenina en la antigua lírica hispánica*. Barcelona: Azul.
- _____. (2002) (coord.). *La otra Nueva España: la palabra marginada en la Colonia*. Barcelona: UNAM-Azul.
- _____. (2005). *Literaturas y culturas populares de la Nueva España*. Barcelona: UNAM-Azul. (Zarabanda, 1).
- Mendoza, V. T. (1951). *Lírica infantil*. México: El Colegio de México.
- _____. (1939). *El romance español y el corrido mexicano. Estudio comparativo*. México.
- _____. (1961). *La canción mexicana. Ensayo de clasificación y antología*. México: IIE, UNAM.
- Montemayor, C. (1998). *Arte y trama del cuento indígena*. México: FCE.

_____ (1999). *Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México*. México: FCE.

Ong, W. (1987). *Oralidad y escritura*. México: FCE.

Paz, O. (1956). *El arco y la lira*. México: FCE.

Pedrosa, J. M. (1995). *Las dos sirenas y otros estudios de literatura tradicional*. Madrid: Siglo XXI.

_____ (2000). *Entre la magia y la religión. Oraciones, conjuros y ensalmos*. Bilbao: Sendoa.

_____ (2001). *Héroes, santos, moros y brujas. Leyendas épicas, históricas y mágicas de la tradición oral de Burgos*. Burgos: Tentenublo.

_____ (2004). *El cuento popular en los Siglos de Oro*. Madrid: Laberinto.

_____ (2004). *La autoestopista fantasma y otras leyendas urbanas españolas*.

Propp, V. (1971). *Morfología del cuento*. Madrid: Fundamentos.

Reckert, S. (2001). *Más allá de las neblinas de noviembre*. Madrid: Gredos.

Revueltas, E. y Pérez, H. (1992). *Oralidad y escritura*. Zamora: El Colegio de Michoacán.

Revista de Investigaciones Folklóricas:
http://www.antropologia.com.ar/ifa/publicaciones/rif_index.htm.

Revista de Literaturas Populares: <http://www.filos.unam.mx/PUBLICACIONES>.

Rodríguez Marín, F. (ed.) (1948). *Cantos populares españoles* (5 vols.). Buenos Aires: Bajel.

Stavenhagen, R. et al. (1987). *La cultura popular*. México: Premiá.

Thompson, E. P. *Costumbres en común*. Madrid: Crítica.

Thompson, S. (1952). *El cuento folklórico*. Florida: University of Miami Press.

_____ (1955-1958). *Motif-index of folk-literature: a classification of narrative elements in folktales, ballads, myths, fables, medieval romances, exempla, fabliaux, jest-books, and local legends* (2ª ed.) (6 vols.).
 Bloomington, Indiana-Copenhague: UP-Rosenkilde & Bagger.

Bibliografía complementaria:

Torner, E. (ed.) (1920). *Cancionero musical de la lírica popular asturiana*. Madrid: Instituto de Estudios Asturianos.

_____ (1966). *Lírica hispánica: relaciones entre lo popular y lo culto*. Madrid: Castalia (La Lupa y el Escapelo, 5).

Trapero, M. (1990). *Lírica tradicional canaria*. Islas Canarias: Viceconsejería de Cultura y Deporte-Gobierno de Gran Canarias. (Biblioteca Básica Canaria, 3).

Van Gennep, A. (1937-1958). *Manuel de folklore français contemporain: cycle mai- la saint Jean* (9 vols.). París: Éditions A. et J. Picard.

_____ (1960). *The rites of passage*. (Trad. de Monika B. Vizedom y Gabrielle L. Caffee). Londres: Routledge & Kegan Paul.

Zumthor, P. (1972). *Essai de poétique médiévale*. París: Éditions du Seuil.

_____ (1987). *La lettre et la voix: De la "littérature" médiévale*. París: Éditions du Seuil.

Sugerencias didácticas:

Exposición oral	(X)
Exposición audiovisual	(X)
Ejercicios dentro de clase	()
Ejercicios fuera del aula	()
Seminarios	()
Lecturas obligatorias	(X)
Trabajo de investigación	(X)
Prácticas de taller o laboratorio	()
Prácticas de campo	()
Otras: _____	()

Mecanismos de evaluación del aprendizaje de los alumnos:

Exámenes parciales	()
Examen final escrito	(X)
Trabajos y tareas fuera del aula	(X)
Exposición de seminarios por los alumnos	(X)
Participación en clase	(X)
Asistencia	(X)
Seminario	()
Otras:	()

Perfil profesiográfico:

Licenciado en Letras, de preferencia con posgrado en Letras, y con experiencia docente.